

ОБРАБОТКА ИНФОРМАЦИИ О ПОЛЬЗОВАТЕЛЯХ В ПРОГРАММНОМ КОМПЛЕКСЕ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРЕВОДОМ

Анашкин Р.В., Кирьянов А.А., Сироткин В.Ю.

ООО «Связь-Строй» (121614, г. Москва, Осенний бульвар, д. 18, корп. 2, офис 428, e-mail: 9888160@mail.ru)

В статье рассмотрены вопросы, связанные с разработкой автоматизированной системы управления переводом, предназначенной для пользователей сети интернет и предоставляющей им возможность получить языковой перевод контента сайтов, выполненный переводчиками. Указанная система обеспечивает предоставление он-лайн интерфейса переводчика с поддержкой памяти переводов и обсуждение перевода по сегментам, а также бесплатно предоставляет интерфейс переводчика с глоссарием. Система реализована в виде программного комплекса (ПК), функционально-алгоритмическая структура которого основана на взаимодействии входящих в него модулей. В частности, предметом рассмотрения настоящей статьи является функционал модуля «Клиент», реализующий схему авторизации пользователей в ПК, алгоритмические и программные решения, позволяющие организовать ввод, обработку, хранение и вывод информации о пользователях ПК.

PROCESSING INFORMATION ABOUT USERS IN THE TRANSLATION MANAGEMENT SOFTWARE PACKAGE

Anashkin R.V., Kiryanov A.A., Siroykin Y.V.

ООО «Svyaz-Stroy» (Office 428, Bidg. 2, 18, OsenniyBulvar, 121614, Moscow, Russia 9888160@mail.ru)

The questions related to the development of automated translation management system designed for Internet users and provides them with the opportunity to obtain language translation of content sites, made by translators. Said system ensures the provision of on-line interpreter interface with support for translation memory and translation discussion by segment, as well as free interpreter provides an interface to the glossary. The system is implemented as a software package (PC) functional algorithmic structure of which is based on the interaction of its constituent modules. In particular, the subject of this paper is a functional module «Client», which implements user authentication scheme in the PC, algorithmic and software solutions allowing to organize the input, processing, storage and display information about users of the PC.

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕГРАЦИИ СИСТЕМЫ АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА В CM SERVICES ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ЛОКАЛИЗАЦИЕЙ

Анашкин Р.В., Беневоленский С.Б., Кирьянов А.А.

ООО «Связь-Строй»

Рассмотрена задача перевода контента различных информационных интернет-ресурсов на иностранные языки. Существующие интернет-порталы, решающие подобные задачи, имеют ряд недостатков. В данной работе разработан программный комплекс (ПК) управления переводом, лишенный этих недостатков и обеспечивающий взаимодействие со специализированным программным обеспечением, таким как системы управления контентом (CMS) Drupal, Joomla и 1С-Битрикс. Эти CMS обладают необходимыми компонентами, наиболее важными из которых являются высокая модульность и поддержка необходимых протоколов коммуникации. При этом выполнен анализ проблем интеграции системы автоматизированного перевода в CM Services для управления локализацией. Учитывались недостатки существующих решений, заключающиеся в отсутствии возможности предоставить онлайн интерфейс переводчика с поддержкой памяти переводов и организовать обсуждение перевода по сегментам. Устранены недостатки систем управления локализации за счет внедрения специализированного модуля «Интеграция», который предназначен для перевода контента широко распространенных CMS. По полученным в процессе тестирования модуля данным сделан вывод, что серверная подсистема способна обрабатывать запросы от 100 000 обращений в день.

FEATURES OF INTEGRATION OF AUTOMATED TRANSLATION IN CM SERVICES TO MANAGE THE LOCALIZATION

Anashkin R.V., Benevolenskiy S.B., Kiryanoff A.A.

ООО «Svyaz-Stroy»

The problem translate the various Internet information resources in foreign languages. Existing Internet portals to solve such problems have a number of drawbacks. In this paper we developed the program complex (PC) translation management without these drawbacks and provides interaction with specialized software, such as content management systems (CMS) Drupal, Joomla and 1С-Bitrix. These CMS have the necessary components, the most important of which are the high modularity and support necessary communication protocols. In this case, the analysis of the problems of integration of automated translation in CM Services to manage the localization. Taken into account the shortcomings of existing solutions is the lack of ability to provide online translation interface with support for translation memories and organize discussion of transfer segment. Address the deficiencies of the localization of management systems through the introduction of a specialized